

# ENERGY TODAY

- › **Servizio speciale** Energy Campus ed impianto di produzione: tecnologia di sistema avveniristica
- › **Tecnologia** Abitare nella tranquillità
- › **Prodotti** Novità di inizio anno
- › **Servizio** Maggiore efficienza energetica nell'esercizio dell'impianto con pompa di calore

## STIEBEL ELTRON a Holzminden

Qualità «made in Germany»



# Indice

## › Editoriale

Martin Hartmann, direttore del servizio interno 5

## Servizio speciale

### › Ora c'è l'Energy Campus anche in Germania

Un nuovo fiore all'occhiello nella sede principale di Holzminden 6

### › Made in Germany – qualità fatta in casa

Uno dei maggiori stabilimenti di produzione di pompe di calore in Europa 8

### › La produzione di pompe di calore è il nostro sigillo di qualità

Il dr. Johannes Brugmann illustra i punti di forza della sede di produzione in Germania 9

## Prodotti

### › Novità di inizio anno

WPL 19/24, WPL ACS classic e LWZ 180/280 10

## Tecnologia

### › Abitare nella tranquillità

Il progetto edilizio «Letzi-Winkel» ad Altendorf/SZ rende possibile l'impossibile 12



12 | Abitare nella tranquillità



6 | Energy Campus a Holzminden



8 | Produzione di pompe di calore «made in Germany»

## Appuntamenti

- › **Seminari di aggiornamento 2016/2017**  
Ordinate la documentazione degli attuali seminari oppure informatevi sul nostro sito Web:  
[www.stiebel-eltron.ch/formazione](http://www.stiebel-eltron.ch/formazione)

## Service

- › **Usò invernale delle pompe di calore**  
Consigli dello specialista per un esercizio di riscaldamento economico 14
- › **La sicurezza sul lavoro al di fuori dell'ufficio**  
Corso di formazione dei tecnici del servizio orientato alla pratica 15

## Eventi

- › **Gita annuale dei collaboratori**  
Visita di un'azienda tra estremi opposti 16

## News

- › **10.000 passi al giorno**  
Essere attivi nella quotidianità 17
- › **Premio per il sito Internet di STIEBEL ELTRON**  
«Migliore del settore» in «Das Jahr der Werbung» 18
- › **Nuovo direttore generale del gruppo STIEBEL ELTRON**  
Il dr. Nicholas Matten, responsabile per distribuzione e marketing 18
- › **Essere climaticamente neutri in tutti gli stadi di produzione**  
Ci riesce Köpflipartners AG 19
- › **Il servizio esterno cresce**  
Nuovo consulente nella regione Svizzera sud occidentale 19



15 | Corso orientato alla pratica in sicurezza sul lavoro



19 | Cédric Malherbe da ottobre in forza al servizio esterno

## Nota redazionale

Editore: STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig  
[info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch) | [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

Redazione: Rahel Bühlmann | Sibylle Laube | Valeria Biedermann

Layout: STIEBEL ELTRON AG | Köpflipartners AG, Neuenhof

Fotografia: STIEBEL ELTRON AG | Eliane Dürst

Stampa: Kromer Print AG, Lenzburg

I VALORI MIGLIORI  
COEFFICIENTE DI RENDIMENTO ANNUO

# WPL 25

## COEFFICIENTE DI RENDIMENTO ANNUO 4.4

STIEBEL ELTRON  
RISANAMENTO

La nostra stella brilla –  
Valori di misura insuperabili

Dove si tratta di efficienza, è necessario far parlare anche i numeri. Perché con un coefficiente di rendimento annuo fino a 4.4, la nostra pompa di calore aria | acqua WPL 25 I-2 raggiunge valori migliori in assoluto, questo dimostrano le analisi sul campo. Un'ulteriore prova del fatto che il nostro impegno per la qualità si rispecchia nell'efficienza dei nostri prodotti.

**Pompa di calore aria | acqua WPL 25 con tecnologia inverter 3.0:**

- › Prodotti ad alta efficienza con valori eccellenti fino ad un coefficiente di rendimento annuo pari a 4.4
- › Minimi costi di esercizio grazie alla massima efficienza data dalla tecnologia inverter
- › Straordinariamente silenziosa con valori di 32 dB(A) ad una distanza di 5 m secondo EN12102
- › Impiego altamente versatile con temperature di mandata variabili fino a 65 °C
- › Altissimo rendimento anche alle temperature esterne più rigide
- › Strutturazione per installazione esterna o split



WPL 15-25 A(S)

WPL 15/25 I(S)

COEFFICIENTE DI RENDIMENTO ANNUO 4.4

Pompe di calore dallo specialista.  
[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

I VALORI MIGLIORI

RISANAMENTO EFFICIENZA  
COEFFICIENTE DI RENDIMENTO ANNUO RENDIMENTO

### Cari lettori

Faccio parte di STIEBEL ELTRON ormai da quasi un anno. In questo periodo c'è stato parecchio da fare e molti sono stati gli obiettivi da raggiungere. Ho potuto farmi un'idea, partecipare alla realizzazione di progetti entusiasmanti e soprattutto collaborare con molti colleghi e colleghe capaci. Con il mio background professionale, il campo d'attività pompe di calore costituiva per me un terreno nuovo. L'ambiente tecnico ed il carattere internazionale di STIEBEL ELTRON presentano molte sfide entusiasmanti. Anche se come società affiliata siamo attivi solo in Svizzera, percepiamo l'orientamento internazionale del gruppo.

L'interazione con Holzminden è per molti collaboratori parte del lavoro quotidiano. Holzminden è anzitutto il nostro fornitore e soggetto trainante in materia di innovazione, perché le pompe di calore da noi vendute sono sviluppate e prodotte esclusivamente in Germania. «Made in Germany» è sinonimo di qualità e un motivo di grande fiducia dei partner specializzati e dei clienti finali nella nostra ditta e nei nostri apparecchi di classe Premium. Ma anche i processi ed i programmi interni, le attività di marketing e l'immagine esterna devono essere accordati tra le società affiliate distribuite in tutto il mondo.

Anche se noi possiamo lavorare in maniera indipendente e con grande autonomia, la buona collaborazione con la casa madre è un elemento del nostro successo e la condizione fondamentale per proseguire in modo coordinato ed efficace. In definitiva siamo, come in ogni buona famiglia, una società affiliata del gruppo, che deve contribuire al bilancio della casa madre. Per queste ragioni nella presente edizione di ENERGY TODAY spostiamo lo sguardo un po' a nord.

Riferiremo naturalmente anche qualcosa dall'«originale» Energy Campus in Svizzera.

Vi auguro una piacevole lettura!



Martin Hartmann  
Direttore del servizio interno



## L'Energy Campus ora anche in Germania.

C'è un nuovo fiore all'occhiello nella sede principale di Holzminden. Nell'invitante edificio, dall'estetica e tecnica energetica impressionanti, possono essere ricevuti clienti e svolgersi eventi di tutti i tipi.

La casa madre ha saputo trarre vantaggio dalle proprie conoscenze come leader tecnologico, realizzando un edificio a bilancio energetico positivo. Come progetto guida di costruzione sostenibile e ad alta efficienza energetica, l'Energy Campus produce più energia di quanta ne consuma. Il nuovo centro di formazione e comunicazione collega in rete soluzioni di prodotto e di sistema avveniristiche, mostrando direttamente nella pratica ai partner specializzati la perfetta funzionalità della tecnologia degli impianti domestici.

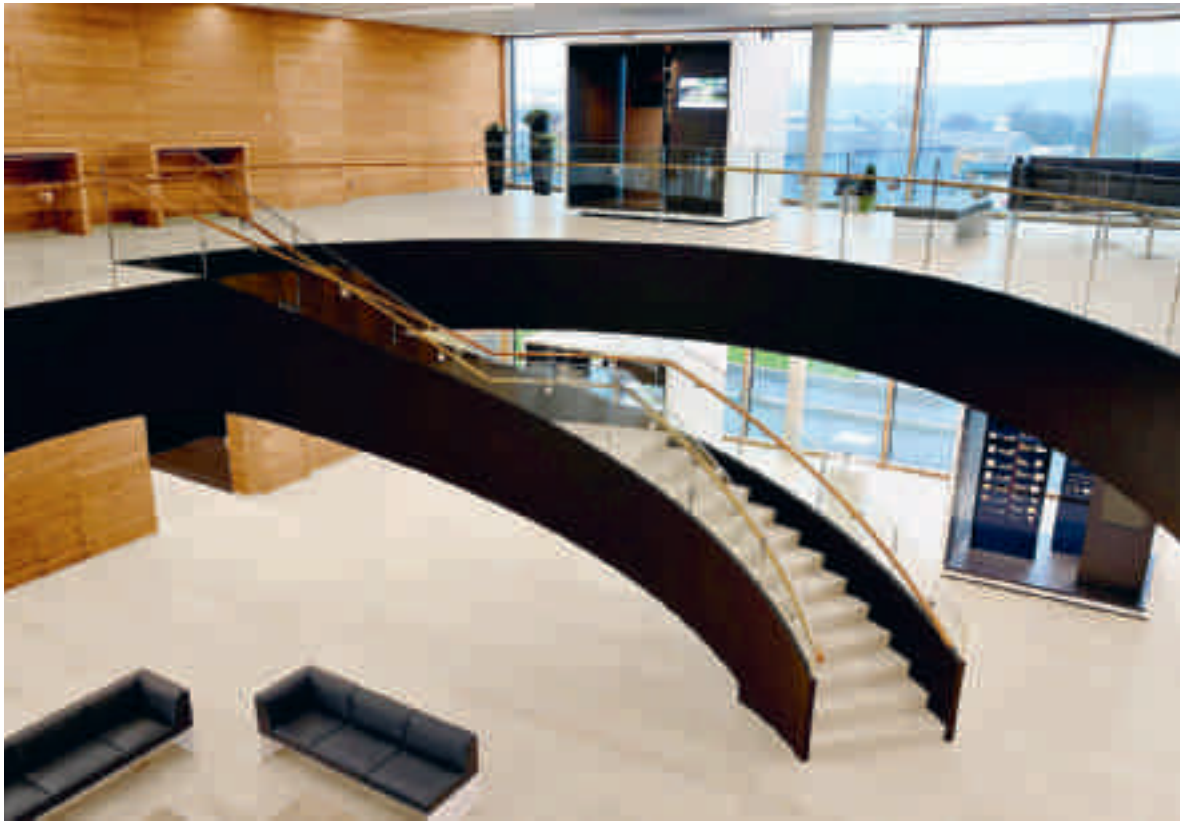
L'Energy Campus è anche un luogo d'incontro, come rendono già chiaro le generose superfici in vetro della facciata. Qui è possibile esercitare uno scambio aperto ed un continuo trasferimento di conoscenze. «Qui trasmettiamo ai nostri partner il nostro know how tecnologico, che rende possibili già oggi soluzioni del futuro», conferma Frank Röder, direttore della sezione progettazione e della formazione. Locali di istruzione e sale conferenze generosi e perfettamente attrezzate rendono qui l'aggiornamento un'esperienza.

### **Nuovo biglietto da visita**

Il cuore dell'Energy Campus è la sala di controllo, un vero laboratorio per la svolta energetica, nel quale il calore ed il freddo prodotti a scopi di formazione vengono il più possibile riutilizzati nell'edificio. Qui si riuniscono tutti i fili dell'intelligente colle-

gamento in rete. L'elemento fondamentale è la tecnologia delle pompe di calore STIEBEL ELTRON, che sfrutta l'acqua freatica come fonte di energia ecologica. Il progetto unitario è completato da un involucro dell'edificio ottimizzato e da un impianto fotovoltaico, integrato nella facciata e nel tetto, con una potenza generale di circa 120 kWp.

Con la massima valutazione mai raggiunta nella categoria «edifici di istruzione», l'Energy Campus è stato perfino premiato con il certificato di platino della DGNB (Deutsche Gesellschaft für nachhaltiges Bauen, società tedesca per l'edilizia sostenibile). La nuova costruzione soddisfa tutti i requisiti necessari ed è il biglietto da visita dell'azienda.





# Made in Germany – qualità fatta in casa

A Holzminden sorge uno dei maggiori stabilimenti di produzione di pompe di calore in Europa

Quando si decise la costruzione dei moderni capannoni delle pompe di calore si volle sottolineare chiaramente la strategia e la vocazione del paese produttore, la Germania. Nel 2007 era pronto per l'impiego il capannone 1 (con 6000 m<sup>2</sup> di area di produzione, una delle più grandi fabbriche di pompe di calore dell'Europa centrale), il capannone 2 (con 4000 m<sup>2</sup> di area di produzione) entrò in servizio due anni più tardi. Fu un investimento nel futuro, che mise in risalto l'importanza del settore energie rinnovabili per il marchio storico STIEBEL ELTRON. Su cinque linee di produzione vengono oggi costruiti più di 70 tipi diversi di pompe di calore.

A Holzminden si producono in media 50-60 pompe di calore al giorno. Un apparecchio necessita di un giorno per percorrere l'intera catena di produzione. In questo processo la pompa di calore viene più volte sottoposta a test. I controlli eseguiti in diversi momenti della produzione sono assolutamente necessari per soddisfare gli elevati requisiti qualitativi dei prodotti. Oltre al test pratico, vengono eseguiti su ogni apparecchio un controllo del cablaggio, una verifica della protezione conforme alle norme CE ed una prova di sbrinamento.

A Holzminden 100-120 collaboratori lavorano a turni nella produzione di pompe di calore. Organizzati in piccole squadre, sono responsabili ogni giorno di una fase di produzione diversa, acquisendo conoscenze molto precise dell'intero processo e delle singole attività. Questo semplifica la sostituzione in caso di assenza e contemporaneamente evita la monotonia di un lavoro troppo ripetitivo. Perfino nella postazione di saldatura, nella quale si lavora in tre, i compiti si alternano ad intervalli regolari.

STIEBEL ELTRON produce con un elevato grado di autonomia. Molti componenti sono fabbricati in proprio dall'azienda: dal granulato plastico ai cavi, ai fili per resistenze fino alle lamiere. Ciò consente una grande flessibilità nella produzione e garantisce allo stesso tempo l'uniformità dell'alta qualità «made in Germany».

Il dr. Johannes Brugmann, direttore della tecnica e dello sviluppo nel settore «energie rinnovabili», illustra nella successiva intervista i punti di forza della sede di produzione tedesca.

## Panoramica della produzione di pompe di calore

- › Più di 10.000 m<sup>2</sup> di area di produzione
- › 7 linee di produzione
- › Fino a 40.000 pompe di calore prodotte all'anno
- › Ca. 50-60 pompe di calore prodotte al giorno
- › Più di 70 tipi diversi di pompe di calore
- › Nella sede di produzione di Holzminden lavorano ca. 1500 collaboratori
- › Quasi 550 collaboratori sono impiegati nella produzione





# La produzione di pompe di calore è il nostro sigillo di qualità

«La nostra clientela apprezza una produzione quasi fatta in casa.»

**Signor Brugmann, STIEBEL ELTRON Holzminden ha una delle più grandi sedi di produzione in Europa. Quali vantaggi ne derivano?**

Dr. Johannes Brugmann: Aspiriamo ad avere per quanto possibile una forte autonomia di produzione. Possiamo così fabbricare le pompe di calore in modo più conveniente e tenere sotto controllo la qualità. I componenti selezionati, come compressori, condensatori, pompe di circolazione e regolatori, sono acquistati da fornitori con i quali STIEBEL ELTRON intrattiene pluriennali collaborazioni di sviluppo. Un grado di autonomia produttiva ancora maggiore non conviene a causa del basso numero di pezzi di questi componenti. Ma la nostra clientela apprezza una produzione quasi fatta in casa. Sappiamo perfettamente di cosa parliamo ed influenziamo direttamente la qualità dei nostri apparecchi. Questo è, per così dire, il sigillo di qualità della nostra casa.

**Quali sono i punti di forza della produzione in proprio a Holzminden/Germania?**

La produzione in proprio consente di ottimizzare i componenti per l'uso richiesto e di accordarli al sistema. In particolare si trovano nelle pompe di calore componenti producibili in quantità da STIEBEL ELTRON, come lamiere verniciate e stampate, trefoli e cavi, recipienti, schede di regolazione, riscaldatori a immersione, evaporatori e, non da ultimi, pezzi in plastica provenienti da Eschwege.

**A che carichi di lavoro è sottoposta la sede di produzione di Holzminden? Ci sono oscillazioni stagionali o di altro tipo?**

Ogni settore ha richieste diverse. La produzione di pompe di calore è soggetta a particolari carichi di lavoro in autunno.

**Cosa c'è di speciale nella produzione di pompe di calore con Inverter?**

La produzione in se stessa non è molto più complessa di quella delle pompe di calore a velocità fissa. Lo sviluppo di pompe di calore con Inverter, tuttavia, non è affatto banale. Devono essere controllati innumerevoli punti di esercizio. Una pompa di calore con Inverter nel suo modo di funzionamento è più complicata di una pompa di calore convenzionale, perché nella pratica deve raggiungere tutti questi punti di esercizio senza anomalie e necessita perciò di un software più complesso.

**Anche l'Inverter è prodotto a Holzminden?**

Attualmente STIEBEL ELTRON non produce e sviluppa in proprio l'Inverter. A questo scopo abbiamo creato strette collaborazioni, che ci consentono di ricevere Inverter accordati alle nostre applicazioni secondo le nostre specifiche.

**Vede una grande sfida tecnica per il futuro?**

Sì, la combinazione intelligente ed ancora migliore di tutti i componenti, per ottenere una moderna tecnologia degli impianti domestici che coniughi il massimo di energie rinnovabili con un comando facilissimo.

## Informazioni sulla persona

Il dr. Johannes Brugmann ha studiato ingegneria energetica e dei processi presso l'università di Essen e conseguito il dottorato di ricerca nel settore fotovoltaico.

Dal 2002 è attivo presso STIEBEL ELTRON a Holzminden e dal 2007 è direttore della tecnica e dello sviluppo nel settore «energie rinnovabili».



# Nuovi prodotti di inizio anno

Fin dal 1924 STIEBEL ELTRON è sinonimo di soluzioni innovative. Oggi come allora sviluppiamo prodotti maturi e di massimo livello qualitativo. I nostri nuovi modelli garantiranno anche in futuro soluzioni di sistema comode ed efficienti.

## Maggiore efficienza per il futuro

Con la nuova WPL 19/24 STIEBEL ELTRON punta nuovamente sulla sperimentata tecnologia Inverter, che rende questa pompa di calore molto efficiente, riducendo al minimo i costi energetici per il riscaldamento. Grazie agli ammortizzatori di vibrazioni integrati questo apparecchio è estremamente silenzioso. Le alte temperature di mandata lo rendono inoltre molto idoneo per gli ristrutturazioni e per la sostituzione di pompe di calore esistenti; particolarmente semplice si presenta la sostituzione delle pompe di calore STIEBEL ELTRON più vecchie con le WPL 19/24. Grazie all'iniezione intermedia combinata di vapore / vapore saturo si raggiunge un'alta potenza calorifica anche con basse temperature esterne.

La versione «IK» comprende il modulo compatto di conduzione dell'aria con tubi flessibili preinstallati all'entrata ed all'uscita, il regolatore e componenti idraulici. Quindi consente un'installazione angolare semplice ed accurata.

## WPL 19/24

- › Tecnologia Inverter: compressore con regolazione del numero di giri e ventilatore per il perfetto adeguamento della potenza calorifica
- › Bassa emissione sonora in interni ed esterni
- › Varianti di apparecchio per tutte le condizioni costruttive
- › Iniezione intermedia di vapore / vapore saturo per ottenere alte temperature di mandata anche con basse temperature esterne



## WPL ACS classic

- › Tecnologia Inverter: compressore con regolazione del numero di giri e ventilatore per il perfetto adeguamento della potenza calorifica
- › Bassa emissione sonora in interni ed esterni
- › Varianti di apparecchio per tutte le condizioni costruttive
- › Iniezione intermedia di vapore / vapore saturo per ottenere alte temperature di mandata anche con basse temperature esterne

## Modello di base con l'abituale qualità STIEBEL ELTRON

La WPL ACS classic consente per la prima volta di accedere ad un prezzo conveniente all'elevato standard qualitativo e prestazionale delle pompe di calore STIEBEL ELTRON. Con la nuova WPL ACS classic STIEBEL ELTRON punta nuovamente sulla sperimentata tecnologia Inverter, che rende questa pompa di calore estremamente efficiente e silenziosa.

La massa compatta e la semplice combinazione con serbatoi rendono la WPL ACS classic particolarmente idonea per case unifamiliari di nuova costruzione.

Grazie all'ottimizzazione della quantità di refrigerante necessaria, la WPL ACS classic non è soggetta all'obbligo di controllo periodico di tenuta.

### Sempre la qualità dell'aria giusta con la massima efficienza

Le soluzioni di aerazione centralizzata, come la LWZ 180/280, si contraddistinguono particolarmente per l'uniforme distribuzione dell'aria fresca sull'intera superficie abitabile. Inoltre l'energia recuperata dall'aria espulsa può essere impiegata per riscaldare l'aria di immissione.

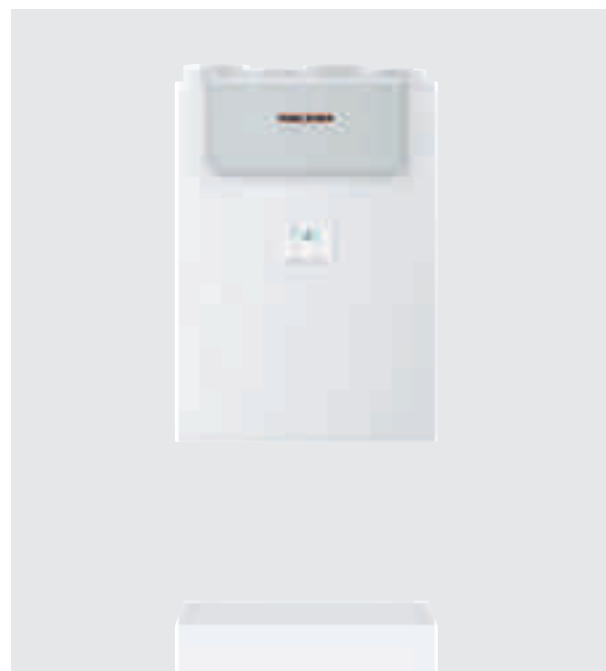
Questa soluzione si impiega soprattutto nelle nuove costruzioni o nelle ristrutturazioni complete. L'esercizio particolarmente silenzioso rende le LWZ 180/280, appese alle pareti, perfettamente adatte per l'impiego in appartamenti, case unifamiliari o anche in immobili di piccole imprese.

Con lo scambiatore di calore ottimizzato dell'apparecchio di aerazione può essere recuperato dall'aria espulsa fino al 90% dell'energia termica. Nei mesi estivi le LWZ 180/280 assicurano un elevato comfort abitativo con un raffreddamento ad alta efficienza energetica.

Tutte le funzioni si possono controllare molto comodamente con il telecomando opzionale FEB.

### LWZ 180/280

- › Esercizio silenzioso grazie al livello sonoro molto ridotto
- › Alto recupero del calore, fino al 90%
- › Comando semplice ed intuitivo direttamente sull'apparecchio o mediante il telecomando opzionale «FEB»
- › Sostituzione del filtro semplice
- › Design di STIEBEL ELTRON nuovo e moderno



# Abitare nella tranquillità

Il progetto edilizio «Letzi-Winkel» ad Altendorf/SZ rende possibile l'impossibile: abitare tranquillamente direttamente sull'autostrada. Un raffinato progetto edilizio ha creato in un lotto edificabile con buoni collegamenti, ma rumoroso, un'intelligente simbiosi di aree imprenditoriali, abitative e ricreative.

**L**il complesso edilizio «Letzi-Winkel» sorge da un lato presso la meravigliosa riva meridionale del lago di Zurigo, da cui è separato da una linea ferroviaria, e dall'altro direttamente sull'autostrada Zurigo-Coira e sulla trafficatissima Zürcherstrasse. Ciò nonostante, un raffinato progetto edilizio ha creato un'atmosfera abitativa molto gradevole. La non convenzionale idea progettuale iniziata anzitutto dalle severe norme di isolamento acustico: nella zona abitativa ed imprenditoriale può essere edificato solo il 70% di appartamenti per lotto. Inoltre nella posizione direttamente interessata da un così forte traffico possono essere realizzati solo spazi imprenditoriali, non abitativi. Perciò l'architetto ha sviluppato un progetto in cui una cintura di uffici scherma l'intera zona abitativa dal rumore della strada. Il risultato è stupefacente: mentre nei parcheggi sul lato della strada rumoreggia il traffico, sul lato rivolto verso il lago si ode solo lo stormire degli alberi. Perfino negli

uffici, grazie a speciali finestre con isolamento acustico, non si sente alcun rumore.

L'imprenditore generale Marcel Knobel sprizza entusiasmo quando racconta il proprio progetto. Ha sempre provato piacere nel costruire ed i suoi progetti sono autentici. «Costruisco sempre come se lo facessi per me», dichiara. Per lui è sempre importante anche l'aspetto pratico. I sistemi devono essere semplici perché possano funzionare senza problemi. «Infatti, a che serve un costoso impianto solare se non funziona perfettamente?» Serve una progettazione accurata, ma il funzionamento impeccabile deve essere verificato in loco. La sicurezza del sistema è per Knobel qualcosa di elementare.

Marcel Knobel sa esattamente di cosa parla e conosce già i prodotti di STIEBEL ELTRON a menadito. Suo padre aveva a casa negli anni '80 una delle prime pompe di calore. Secondo Knobel gli apparecchi di

STIEBEL ELTRON sono così buoni perché la loro è una tecnologia matura. «Non sono prototipi, bensì macchine ben studiate, perfezionate in base all'esperienza ed al know how. Di questo ci si accorge facilmente nella pratica», dichiara il perito edile. Gli apparecchi ad alta efficienza energetica da soli non sono però sufficienti. Tutto il sistema deve essere impostato con precisione perché entri in esercizio efficacemente nella prassi. Per tale ragione nel complesso edilizio «Letzi-Winkel» è stato adottato il sistema modulare. In ogni appartamento è installato un apparecchio di aerazione LWZ proprio. Questi apparecchi funzionano automaticamente con una portata in volume costante.



Il rumore della strada da un lato, la vista mozzafiato sul lago dall'altro. La soluzione: l'area degli uffici ed imprenditoriale come cintura di isolamento acustico dell'area abitativa.



L'impianto solare autonomo copre circa il 40% del consumo per riscaldamento ed acqua sanitaria.



La compatta LWZ 70 E trova posto in una lavanderia così piccola .



L'imprenditore generale Marcel Knobel parla del proprio progetto con grande entusiasmo.

### La tecnologia utilizzata

Nelle parti di edificio «Letzi» e «Winkel» sono stati realizzati rispettivamente 17 appartamenti (con 3 camere e mezzo e 4 camere e mezzo). Ogni appartamento dispone di un apparecchio di aerazione LWZ proprio. L'aria pura viene aspirata separatamente attraverso la facciata ed inoltre preriscaldata (in inverno) o preraffreddata (in estate) nell'area degli uffici.

Il complesso edilizio è riscaldato mediante la pompa di calore con sonda geotermica WPF 52. L'area imprenditoriale è raffreddata passivamente in estate per free cooling mediante la sonda geotermica ed il pavimento radiante. L'alimentazione di ritorno di energia nella sonda geotermica aumenta ulteriormente l'efficienza del sistema.

L'impianto solare copre circa il 40% del consumo energetico per riscaldamento ed acqua sanitaria. La parte restante di riscaldamento è garantita dalla pompa di calore salamoia-acqua WPF.



La preziosa luce del sole raggiunge i giardini ed i parchi giochi della costruzione attraverso la parete di vetro antirumore.

# La vostra pompa di calore è pronta per l'inverno?

Due terzi del fabbisogno energetico di un nucleo familiare sono costituiti dal riscaldamento. Per non sprecare calore è importante eseguire un controllo dell'impianto prima del periodo di riscaldamento. Consigli dello specialista per un esercizio di riscaldamento economico.

**I**l periodo di riscaldamento inizia quando le giornate diventano più brevi e le sere più fredde. Con la comparsa della nebbia autunnale alcuni proprietari di casa si chiedono se il loro impianto sarà all'altezza delle esigenze anche nell'inverno prossimo. Non è il caso di preoccuparsi: sono sufficienti un paio di lavoretti per garantire l'esercizio della pompa di calore senza problemi e con alta efficienza energetica.

Lo specialista consiglia: «la cosa più importante è ottenere una bassa curva di riscaldamento. All'inizio la temperatura di mandata deve essere impostata bassa. Sarebbe un errore aumentare inizialmente il livello di riscaldamento e poi spegnere quando l'appartamento si è scaldato. In questo modo l'acqua di riscaldamento si surriscalda e va perduta molta energia.» È preferibile regolare la temperatura di mandata del

riscaldamento a pavimento tra 25 e 30 °C e riscaldare lentamente i pavimenti. Ciò fa risparmiare molta energia e mantiene bassi i costi.

In generale l'impianto di riscaldamento deve essere controllato prima del periodo di riscaldamento, in settembre o ottobre, come indicato nelle istruzioni per l'uso. Nella manutenzione rientrano la pulizia dello scarico, la rimozione dello sporco dal pozzetto e dalle griglie ed il controllo della pressione dell'acqua. È necessario controllare la segnalazione degli anodi del boiler dell'acqua calda e sostituire i filtri degli apparecchi di aerazione. Tutte queste operazioni possono essere eseguite dai proprietari di casa.

Regolazioni più complesse dovrebbero invece essere eseguite dallo specialista. Egli può controllare la qualità dell'acqua, eventualmente adeguare la pressione dell'acqua e controllare le impostazioni per evitare l'accensione di riscaldamenti elettrici supplementari.

Oltre alle regolari ispezioni stagionali, si consiglia il controllo delle impostazioni almeno ogni due anni. In questo rientrano la verifica del circuito refrigerante e del consumo di energia elettrica, il controllo del contenuto di antigelo nella sonda geotermica e la corretta impostazione dei regolatori.

Semplici adattamenti consentono di ottimizzare il vostro impianto: chiedere allo specialista conviene.



## Fatti essenziali in breve

- › Impostare una bassa curva di riscaldamento
- › Pulizia dello scarico
- › Rimozione dello sporco dal pozzetto e dalle griglie
- › Controllare della pressione dell'acqua
- › Controllare la segnalazione degli anodi (del boiler dell'acqua calda)
- › Sostituire i filtri (degli apparecchi di ventilazione)

# La sicurezza sul lavoro al di fuori dell'ufficio

Un tecnico del servizio deve svolgere il proprio lavoro su impianti esterni, sul tetto o nel traffico stradale, anche in condizioni problematiche. In un corso di formazione orientato alla pratica i nostri collaboratori hanno imparato ad operare professionalmente in situazioni difficili.

**T**obias Steffen, della ditta safety-Skills.ch, conosce le peculiarità ed i rischi di un lavoro nel servizio esterno. Oltre a considerare argomenti fondamentali come salvataggio, pronto soccorso, organizzazione in caso di emergenza e spegnimento di incendi, offre anche un segmento di formazione per collaboratori che lavorano in posizioni a rischio di caduta. In un modulo di corso giornaliero molto divertente e vivace egli ha rimesso in forma i nostri tecnici del servizio. Sono stati trattati temi come la teoria generale della sicurezza sul posto di lavoro, il comportamento nel traffico stradale e specialmente in caso di incidenti, il trattamento ed il trasporto di sostanze pericolose (refrigerante), ma anche l'equipaggiamento protettivo contro la caduta nei lavori su tetti. Il numero ideale di partecipanti e la struttura del programma hanno consentito di trasmettere, oltre alla necessaria teoria, anche conoscenze orientate alla pratica. Sono state per esempio rappresentate situazioni in auto sul tetto.

«Il corso ci ha fatto bene» - dice Samuel von Rotz, direttore dei tecnici del servizio, convinto dell'impegno della ditta safetySkills.ch - «abbiamo imparato qualche trucco ed avuto anche qualche intuizione. Inoltre qualche volta è bene richiamare alla mente anche esperienze veramente comuni.» Un ulteriore aspetto positivo della formazione è stata la trasmissione dei contenuti in modo tutt'altro che noioso. Con ciò la nostra assistenza clienti è ora perfettamente preparata per

il periodo di riscaldamento. «Abbiamo approfondito il know how specialistico in molti aggiornamenti interni in primavera. Siamo pronti a sfidare l'inverno» dice von Rotz fiducioso.





## Visita di un'azienda tra estremi opposti

La visita alla centro di distribuzione Migros Neuendorf AG

**S**iccome l'inverno è per noi una stagione di lavoro molto intenso, la gita annuale dei collaboratori si svolge da qualche tempo l'ultimo venerdì di agosto. Era il giorno fino a quel momento più caldo del 2016, quando il pullman turistico noleggiato, pieno di collaboratori di STIEBEL ELTRON, partiva verso la Migros-Verteilbetrieb Neuendorf AG. Il filmato informativo, ricco di dati di riferimento, e le esposizioni su uno dei più efficienti impianti fotovoltaici della Svizzera sono stati certamente seguiti con attenzione, data la caldissima temperatura. Poi è arrivato lo shock. Pochi minuti nel magazzino frigorifero a  $-28^{\circ}\text{C}$  sono stati sufficienti a far diventare rossi nasi ed orecchie, nonostante le spesse giacche di protezione.

È stata invece apprezzata da tutti la bellissima serata estiva sulla terrazza dell'Hotel Mövenpick a Egerkingen. Qui la gita è proseguita comodamente con un appetitoso buffet e gradevoli conversazioni.





# 10.000 passi al giorno

Sosteniamo il programma di movimento della Suva e motiviamo i nostri collaboratori ad essere attivi nella loro vita quotidiana.

**I**l movimento nella vita quotidiana è proprio importante, quando si lavora in ufficio. Non è un segreto che le attività fisiche influenzano positivamente lo stato di salute, il benessere e l'aspettativa di vita. Inoltre le persone inattive hanno più incidenti sul lavoro di quelle fisicamente attive. Ciò nonostante, a qualcuno manca lo stimolo motivazionale per salire le scale anziché prendere l'ascensore.

Abbiamo cominciato ad affrontare questo argomento con il programma di movimento della Suva. Per ottenere un miglioramento della salute il progetto deve durare almeno quattro settimane. Il principio è: fare almeno 10.000 passi in cinque giorni della settimana. Il nostro progetto si è svolto da luglio fino a settembre 2016. All'inizio i partecipanti hanno ricevuto un contapassi per registrare comodamente le loro attività. Poi i movimenti eseguiti durante la settimana sono stati rappresentati sotto forma di tabella. Lo stimolo all'attività fisica non era costituito solo dalla promozione della salute: la direzione ha promesso anche una ricompensa per i più attivi.

Al termine del programma, a metà ottobre, i dati consegnati dai partecipanti sono stati elaborati ed è stato dichiarato il vincitore. In base ai risultati Kurt Flükiger, collaboratore del servizio di assistenza clienti, ha vinto il premio. Con un cofanetto regalo per wellness egli può ora rilassarsi tra un'attività e l'altra. Ci congratuliamo con Kurt Flükiger e ci rallegriamo per il suo riposo.



# Premio per il sito Internet di STIEBEL ELTRON

«Migliore del settore» in «Das Jahr der Werbung»

**I**l nuovo sito Internet di STIEBEL ELTRON è stato premiato come «migliore del settore» nell'area del commercio all'ingrosso e specializzato (B2B). Il progetto «Das Jahr

der Werbung» si deve all'editore Econ Verlag. Ogni anno una giuria qualificata valuta innumerevoli contributi in materia di pubblicità e comunicazione.

«Siamo contenti di aver vinto un premio così importante» dice Claus Kroll-Schlüter, direttore del marketing. «Il progetto è costato molto sforzo e lavoro. La sua efficace realizzazione è stata possibile solo grazie ad una squadra impegnata. Il premio è quindi anche una conferma del buon lavoro che è stato e viene ancora svolto.

All'inizio sono state create le pagine Internet di Svizzera, Austria, Inghilterra e la pagina internazionale .com: ora si aggiungono progressivamente i collegamenti ad ulteriori società affiliate nazionali.

Lo sviluppo strategico, l'allestimento e la realizzazione tecnica sono stati affidati all'agenzia denkwerk di Colonia.



# Nuovo direttore generale del gruppo Stiebel Eltron

Dal 1° agosto il dr. Nicholas Matten è il nuovo direttore generale della distribuzione e del marketing del fabbricante tedesco di prodotti di qualità.

**I**l dr. Nicholas Matten è responsabile a livello internazionale della distribuzione e del marketing della tecnica di riscaldamento e termotecnica dell'azienda. «Mi rallegro del nuovo compito e della collaborazione con una squadra impegnata» dice il cinquantatreenne. «Ho accettato questo incarico considerando l'azienda STIEBEL ELTRON, i suoi prodotti, il suo know how e le possibilità che ne derivano.» Il nuovo direttore generale è un noto esperto di affari a livello internazionale, con più di 20 anni di esperienza professionale presso

il produttore di sanitari Hansgrohe, azienda leader mondiale di docce e raccordi. «Il portafoglio di prodotti di STIEBEL ELTRON è naturalmente molto più complesso. Oltre ai campi di attività classici, anzitutto il ramo acqua calda, mi affascina in particolare il settore delle energie rinnovabili con le pompe di calore e gli impianti di aerazione. Questo è un mercato molto entusiasmante, con grandi potenzialità in Europa, ma anche nel mondo.



# Essere climaticamente neutri in tutti gli stadi di produzione

Ci riesce Köpflipartners AG

Come azienda grafica e tipografica con una emissione media di CO<sub>2</sub> di 2000 tonnellate l'anno, Köpflipartners AG si è posta un obiettivo. La quantità di CO<sub>2</sub> emessa deve essere compensata piantando alberi forestali, che catturino anidride carbonica

## Compensazione delle emissioni di CO<sub>2</sub>

Per calcolare la compensazione delle emissioni di CO<sub>2</sub> Köpflipartners AG ha utilizzato la seguente formula:

6 CO<sub>2</sub> (anidride carbonica)  
 + 12 H<sub>2</sub>O (acqua)  
 + energia (sole) e clorofilla  
 =>  
 C<sub>6</sub>H<sub>12</sub>O<sub>6</sub> (zucchero di uva)  
 + 6 O<sub>2</sub> (ossigeno)  
 + 6 H<sub>2</sub>O (acqua)

mediante la fotosintesi. Un abete rosso alto 35 metri, per esempio, assorbe circa 2,6 tonnellate di CO<sub>2</sub>. Secondo questo principio il bilancio del consumo e della rigenerazione è equilibrato. Quindi la Köpflipartners AG opera in modo climaticamente neutro.

Il progetto viene realizzato nelle foreste svizzere vicine a Neuenhof, la sede dell'azienda. I collaboratori della tipografia partecipano concordando con la selvicoltura locale un giorno dedicato al rimboscimento. I clienti, tra cui contiamo anche noi, ricevono un tasso come simbolo del progetto. Ne siamo entusiasti e ci rallegriamo di partecipare a questa iniziativa.



# Il servizio esterno cresce

Nuovo consulente nella regione Svizzera sud occidentale

A metà settembre Cédric Malherbe è entrato a far parte della nostra azienda come ulteriore rappresentante per la Svizzera occidentale. Egli ha acquisito, in un programma di formazione interno, le conoscenze specifiche sui prodotti e i servizi della ditta STIEBEL ELTRON AG ed è ora perfettamente preparato per l'attività nel servizio esterno.

La sua formazione continua come specialista in riscaldamento e la pluriennale esperienza di consulenza e di vendita ne fanno il referente ideale. Dalla fine di ottobre assiste con competenza specialistica la nostra clientela nelle regioni Ginevra, Canton Vallese (zone di lingua francese) e Canton Vaud (eccetto il distretto della Broye-Vully).



**Sei interessato? Per ulteriori informazioni  
su [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)  
o dal vostro installatore locale.**



**STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig**  
☎ 056 464 05 00 | ✉ [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch) | [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

**Note legali** | La correttezza delle informazioni contenute in questo prospetto non può essere garantita malgrado l'accuratezza con cui sono state raccolte (ad esempio, le affermazioni relative alle dotazioni e alle caratteristiche delle stesse). Le caratteristiche descritte nel presente prospetto non sono da considerarsi come garanzie contrattuali in merito alla natura dei nostri prodotti. Singole caratteristiche possono variare in seguito al continuo sviluppo dei nostri prodotti o non essere più disponibili. Voglia rivolgersi al nostro consulente tecnico per informazioni sulle caratteristiche attualmente valide. Le illustrazioni riportate nel prospetto hanno puro scopo esemplificativo e contengono anche componenti dell'installazione, accessori e dotazioni speciali che non fanno parte della fornitura di serie. Ogni riproduzione o altro utilizzo di contenuti del prospetto, o di parti di esso, richiede l'autorizzazione dell'editore.